

Договор о создании Пула условных валютных резервов стран БРИКС

Договор · № 6/н · от 15.07.2014 · nap · Действует без изменений

Текст на иностранном языке не приводится. См. печатное издание.

Официальный перевод на русский язык

ДОГОВОР

о создании Пула условных валютных резервов стран БРИКС

Пул условных валютных резервов (далее "Пул") учреждается Федеративной Республикой Бразилия ("Бразилия"), Российской Федерацией ("Россия"), Республикой Индия ("Индия"), Китайской Народной Республикой ("Китай") и Южно-Африканской Республикой ("ЮАР") (далее именуемыми каждая в отдельности "Сторона" и в совокупности "Стороны").

Принимая во внимание договоренность Сторон об учреждении самоуправляемого пула условных валютных резервов для противодействия краткосрочному давлению на платежные балансы, оказания взаимной поддержки и дальнейшего укрепления финансовой стабильности, учитывая взаимопонимание, достигнутое между Сторонами, о том, что Пул условных валютных резервов будет способствовать укреплению глобальной системы финансовой безопасности и дополнит существующие международные валютные и финансовые договоренности, настоящим Договором устанавливаются следующие правила и условия функционирования Пула условных валютных резервов:

Статья 1

Цель

Пул - это основа для предоставления поддержки для противодействия фактическому или потенциально возможному краткосрочному давлению на платежные балансы путем использования инструмента предоставления ликвидности и превентивного инструмента.

Статья 2

Размер и индивидуальные обязательства

а. Первоначальная общая сумма денежных средств в Пуле условных валютных резервов составляет сто миллиардов долларов Соединенных Штатов Америки (100 млрд. долл. США), в том числе индивидуальные обязательства Сторон:

- i) Китай - 41 млрд. долл. США;
- ii) Бразилия - 18 млрд. долл. США;
- iii) Россия - 18 млрд. долл. США;
- iv) Индия - 18 млрд. долл. США;
- v) ЮАР - 5 млрд. долл. США.

б. Стороны вправе в любое время обратиться с запросом о предоставлении доступа к денежным средствам Пула. До того, как одна из Сторон ("Запрашивающая сторона") сделает такой запрос и этот запрос будет принят другими Сторонами ("Предоставляющие стороны") и осуществлён через валютный своп, каждая из Сторон сохраняет в полном объеме право собственности и владения денежными средствами, которые она обязалась внести в Пул. До тех пор, пока обязательства по участию в Пуле не предполагают фактического перечисления средств, денежные средства, представляющие обязательства Сторон, остаются доступными для любого правомерного запроса.

Статья 3

Управление и принятие решений

а. Управление Пулом условных валютных резервов осуществляется Советом управляющих и Постоянным комитетом.

б. В состав Совета управляющих входят Управляющий и один его заместитель, каждый из которых назначается Стороной. Управляющим должен быть министр финансов, управляющий центральным банком либо иное лицо, занимающее эквивалентную должность. Совет управляющих принимает решения на основе консенсуса и несет ответственность за принятие решений на высоком уровне и стратегических решений в отношении Пула. Настоящим Совет управляющих уполномочен:

- i) пересматривать и изменять размер денежных средств, выделяемых для Пула условных валютных резервов, а также утверждать изменения в размере индивидуальных обязательств;
- ii) утверждать вступление в Пул новых государств в качестве Сторон Пула;
- iii) пересматривать и изменять инструменты Пула;
- iv) пересматривать и изменять сроки исполнения обязательств, количество повторных заимствований, процентные ставки, спреды и размер комиссий;
- v) пересматривать и изменять предварительные условия заимствований и повторных заимствований;
- vi) пересматривать и изменять положения, касающиеся неуплаты и санкций;
- vii) пересматривать и изменять положения, касающиеся лимитов заимствований и присвоенных Сторонам мультипликаторов;
- viii) пересматривать и изменять долю заимствований, не обусловленную программой МВФ;
- ix) принимать решение о создании постоянно действующего секретариата или об учреждении специального надзорного подразделения Пула;
- x) утверждать свои собственные процедурные правила;
- xi) пересматривать и изменять правила, касающиеся назначения и определения должностных обязанностей координатора деятельности Совета управляющих и Постоянного комитета;
- xii) пересматривать и изменять порядок голосования и правила принятия решений Постоянным комитетом;
- xiii) пересматривать и изменять полномочия и функции Постоянного комитета;
- xiv) утверждать процедурные правила, касающиеся работы Постоянного комитета;
- xv) принимать решения по любым другим вопросам, не отнесенным прямо к ведению Постоянного комитета.

с. Постоянный комитет несет ответственность за управление, а также за принятие операционных решений Пула и состоит из Директора и заместителя Директора, назначаемых каждой из Сторон; в случае отсутствия иного решения, принятого соответствующей Стороной, эти руководители назначаются из состава сотрудников центральных банков. Настоящим Постоянный комитет уполномочен:

- i) готовить и представлять на рассмотрение Совета управляющих собственные процедурные правила;
- ii) утверждать запросы об оказании поддержки посредством инструмента ликвидности или превентивного инструмента;
- iii) утверждать обращения о повторном оказании поддержки посредством инструмента ликвидности и превентивного инструмента;
- iv) утверждать операционные процедуры, связанные с использованием инструмента предоставления ликвидности и превентивного инструмента;
- v) в исключительных обстоятельствах определять возможность отступления от соблюдения условий одобрения, условий гарантирования и наличия документов, предусмотренных настоящим Договором;
- vi) утверждать просьбу Стороны о возврате денежных средств;
- vii) принимать решения о введении санкций в случае нарушения настоящего Договора;
- viii) выполнять иные функции, которые возложены на него Советом управляющих.

- d. Исходя из принципиальных соображений члены Постоянного комитета стремятся к достижению консенсуса по всем вопросам. В то же время, решения Постоянного комитета, касающиеся пунктов Cii и Ciii принимаются простым большинством голосов на основании принципа взвешенного голосования Предоставляющих сторон. Решения по вопросам, относящимся к пунктам Cv, Cvii и Cvi, принимаются консенсусом Предоставляющих сторон. Все прочие решения Постоянного комитета принимаются на основе консенсуса.
- e. Если решения принимаются на основании принципа взвешенного голосования, квота каждой Стороны будет определяться следующим образом: (i) 5% от общих голосов будут равномерно распределены среди всех Сторон; и (ii) оставшаяся часть распределяется между Сторонами согласно соответствующему размеру индивидуальных обязательств.

Статья 4

Инструменты

Пул использует следующие финансовые инструменты:

- i) инструмент поддержки ликвидности, используемый для оказания помощи в случае краткосрочного давления на платежный баланс;
- ii) превентивный инструмент для оказания помощи в случае потенциально возможных краткосрочных проблем платежных балансов.

Статья 5

Лимиты допуска и мультипликаторы

- a. Доступ Сторон к денежным средствам ограничен максимальным лимитом, определяемым путем умножения индивидуального обязательства каждой Стороны на соответствующий мультипликатор, как указано ниже:
- i) мультипликатор Китая - 0,5;
 - ii) мультипликатор Бразилии - 1;
 - iii) мультипликатор России - 1;
 - iv) мультипликатор Индии - 1;
 - v) мультипликатор ЮАР - 2.
- b. Совокупный размер денежных средств, доступных путем использования как инструмента поддержки ликвидности, так и превентивного инструмента, не может превышать сумму максимального допуска для каждой из Сторон к денежным средствам Пула.
- c. Часть денежных средств ("не связанная часть"), эквивалентная 30 процентам максимальной суммы допуска, установленной для каждой из Сторон, доступна при условии достижения согласия Предоставляющих сторон. Эта сумма будет выделена в случае выполнения Запрашивающей стороной условий, предусмотренных в статье 14 настоящего Договора.
- d. Часть денежных средств ("доля, связанная с программой Международного валютного фонда"), состоящая из оставшихся 70 процентов максимальной суммы допуска к средствам Пула, предоставляется Запрашивающей стороне только в случае, если:
- i) достигнуто согласие Предоставляющих сторон о выделении денежных средств в случае выполнения Запрашивающей стороной условий статьи 14; и
 - ii) имеются подтверждения факта существования действующего соглашения между Международным валютным фондом (далее "МВФ") и Запрашивающей стороной о предоставлении Международным валютным фондом финансирования Запрашивающей стороне на определенных условиях, а также о соответствии Запрашивающей стороной правилам и условиям такого соглашения.
- e. Оба инструмента, упомянутые в статье 4, имеют доли, связанные и не связанные с программой МВФ.
- f. Если Запрашивающая сторона выполняет условия соглашения с МВФ, то такая Сторона вправе

получить поддержку в сумме до 100 процентов своего максимального размера допуска к денежным средствам Пула в соответствии с положениями вышеизложенного пункта d настоящей статьи.

Статья 6

Соглашение между центральными банками

С целью проведения операций с использованием инструмента ликвидности и превентивного инструмента, упомянутых в статье 1, Центральный банк Бразилии, Центральный банк Российской Федерации, Резервный банк Индии, Народный банк Китая и Резервный Банк ЮАР заключат между собой межбанковское соглашение, в котором определяют необходимые операционные процедуры и руководящие принципы.

Статья 7

Валютные свопы

Сторона может запросить финансовую поддержку в форме одного из инструментов, упомянутых в статье 4, согласно процедурам, установленным Постоянным комитетом в соответствии со статьей 13 настоящего Договора. Доллары США предоставляются Запрашивающей стороне посредством проведения центральными банками Сторон валютных свопов на основе общих операционных процедур, определяемых Постоянным комитетом в соответствии с подпунктом vi пункта C статьи 3 и соглашением между центральными банками, заключаемым согласно статье 6.

Статья 8

Определения

Настоящая статья устанавливает значения для следующих терминов:

"Валюта Запрашивающей стороны" - это валюта Стороны, которая обратилась с "просьбой о предоставлении денежных средств посредством валютного свопа;

"Транзакция своп" - это операция между центральным банком Запрашивающей стороны и центральным банком Предоставляющей стороны, с помощью которой центральный банк Запрашивающей стороны покупает доллары США у центрального банка Предоставляющей стороны в обмен на валюту Запрашивающей стороны и обязуется впоследствии осуществить обратный выкуп Валюты Запрашивающей стороны за доллары США;

"Заемствование" - это покупка в Дату валютирования долларов США центральным банком Запрашивающей стороны;

"Несвязанное заимствование" - это заимствование центральным банком Стороны, не имеющей программы МВФ;

"Связанное с МВФ заимствование" - это заимствование центральным банком Стороны, имеющей программу МВФ;

"Операционный день" - это любой день, в течение которого рынки открыты для операций во всех финансовых центрах, используемых для проведения своповых транзакций;

"Дата сделки" Заимствования или повторного Заимствования - это дата установления курса валюты на рынке спот для заимствования или повторного Заимствования;

"Дата валютирования" Заимствования или повторного Заимствования - это дата зачисления денежных средств на счета центральных банков Запрашивающей стороной и Предоставляющих сторон. Дата валютирования является вторым Операционным днем после Даты сделки;

"Дата исполнения обязательства" по Заимствованию или повторному Заимствованию - это дата обратной покупки центральным банком Запрашивающей стороны валюты Запрашивающей стороны за доллары США. Если Дата исполнения обязательства не совпадает с операционным днем, то Датой исполнения обязательства считается следующий за нерабочим Операционный день.

Статья 9

Координация

- а. Сторона, председательствующая в БРИКС, координирует деятельность Совета управляющих и Постоянного комитета.
- б. Координатор: i) созывает совещания Совета управляющих и Постоянного комитета, а также председательствует на них; ii) при необходимости координирует процесс голосования; iii) предоставляет услуги секретариата в течение срока исполнения функций координатора; iv) информирует Стороны о начале использования или повторного использования инструмента ликвидности или превентивного инструмента.
- с. Любая сторона, запрашивающая или получающая финансовую помощь посредством инструмента ликвидности либо превентивного инструмента (статья 4), или использующее право не выступать в качестве Предоставляющей стороны, или обратившаяся за досрочным возвратом ранее предоставленных денежных средств (статья 15е), не вправе осуществлять функции координатора. В этом случае роль координатора берет на себя следующий председатель в БРИКС.

Статья 10

Покупка и обратная покупка при осуществлении транзакции своп

- а. Обменный курс, применяемый при проведении каждой операции покупки и обратной покупки при осуществлении транзакций своп, определяется на основе преобладающего обменного курса (далее - "Валютный курс свопа") валюты Запрашивающей стороны по отношению к долларам США на спот-рынке Запрашивающей стороны на Дату сделки.
- б. Центральный банк Запрашивающей стороны продает валюту Запрашивающей стороны центральным банкам Предоставляющих сторон и приобретает у них доллары США посредством спот-транзакции; одновременно давая согласие на продажу долларов США и выкуп Валюты Запрашивающей стороны у центральных банков Предоставляющих сторон в дату исполнения обязательства. Один и тот же обменный курс (то есть курс спот-части транзакции) применяется по спотовой и форвардной частям транзакции.
- с. На Дату исполнения обязательства центральный банк Запрашивающей стороны переводит центральным банкам Предоставляющих сторон доллары США плюс сумму начисленных процентов в обмен на Валюту Запрашивающей стороны. На сумму денежных средств в Валюте Запрашивающей стороны проценты не начисляются.

Статья 11

Фиксация размера процентной ставки

- а. Сумма процентных платежей, которую выплачивает Запрашивающая сторона на сумму средств в долларах США, приобретенных у Предоставляющих сторон, рассчитывается на основе международно принятой базовой процентной ставки, начисляемой при проведении сделки своп на соответствующий срок, плюс спред. Размер спреда будет периодически увеличиваться на определенную величину до заранее согласованного лимита.
- б. При применении превентивного инструмента за выделенную, но не использованную сумму, взимается комиссия, размер которой определяется в соглашении между центральными банками.

Статья 12

Сроки использования денежных средств

- а. В случае несвязанного заимствования посредством использования инструмента ликвидности Дата исполнения обязательств наступает через шесть месяцев после Даты валютирования с возможностью полного либо частичного возобновления не более трех раз.
- б. В случае связанного с МВФ заимствования посредством использования инструмента ликвидности Дата исполнения обязательств наступает через один год после Даты валютирования с

возможностью полного либо частичного возобновления не более двух раз.

с. Если Запрашивающая сторона не имеет соглашения с МВФ, то ей предоставляется доступ к превентивному инструменту на срок шесть месяцев с возможностью полного либо частичного возобновления не более трех раз.

d. Если Запрашивающая сторона участвует в соглашении с МВФ, то ей предоставляется доступ к превентивному инструменту на срок один год с возможностью полного либо частичного возобновления не более двух раз.

e. В случае несвязанного заимствования посредством использования превентивного инструмента срок исполнения обязательств составляет шесть месяцев; в случае связанного с МВФ заимствования посредством того же инструмента срок исполнения обязательств составляет один год. Срок действия превентивного инструмента, если по нему произведено заимствование, не продляется.

f. Запрашивающая сторона может выкупить Валюту Запрашивающей стороны в обмен на доллары США по Валютному курсу свопа до Даты исполнения обязательств. В этом случае начисленные проценты рассчитываются на основе фактического количества дней, прошедших с Даты валютирования (и включая её) до даты досрочного срока обратного выкупа (но не включая её).

Статья 13

Процедуры направления запроса о получении финансовой поддержки и о ее возобновлении посредством инструмента ликвидности либо превентивного инструмента

a. Сторона, желающая направить запрос о получении финансовой поддержки посредством инструмента предоставления ликвидности либо превентивного инструмента или возобновить такую поддержку, уведомляет Постоянный комитет о типе инструмента, требуемой сумме и предполагаемой начальной дате.

b. Запрашивающая сторона представляет доказательства соблюдения ею всех предварительных условий, указанных в нижеследующей статье 14.

c. По получении уведомления координатор Пула созывает заседание Постоянного комитета для обсуждения и проведения голосования в отношении запроса Запрашивающей стороны. Постоянный комитет принимает решение относительно просьбы в течение семи дней после ее представления.

d. После утверждения запроса о финансовой поддержке посредством инструмента предоставления ликвидности центральный банк Запрашивающей стороны и центральные банки Предоставляющих сторон незамедлительно активируют механизм сделок своп и осуществляют транзакции в срок, который будет указан в соглашении центральных банков.

e. После направления запроса о заимствовании посредством утвержденного превентивного инструмента центральный банк Запрашивающей стороны и центральные банки Предоставляющих сторон незамедлительно активируют "механизм сделок своп в срок, который будет указан в соглашении центральных банков.

f. Если Запрашивающая сторона желает повторно получить финансовую поддержку посредством инструмента предоставления ликвидности, она должна уведомить членов Постоянного комитета о своем намерении не менее чем за четырнадцать дней до соответствующей Даты исполнения обязательств.

g. Если Запрашивающая сторона желает возобновить поддержку посредством превентивного инструмента, она должна уведомить членов Постоянного комитета не менее чем за семь дней до истечения срока доступа к такому инструменту.

Статья 14

Порядок утверждения, предварительные условия и требуемые документы

a. При направлении запроса на получение финансовой помощи посредством инструмента предоставления ликвидности или превентивного инструмента или при возобновлении такой

поддержки, Запрашивающая сторона подписывает и представляет письмо-уведомление, в соответствии с которым обязуется соблюдать все обязательства и предварительные условия в рамках настоящего Договора.

b. Запрашивающая сторона также обязуется соблюдать следующий порядок и предварительные условия:

- i) предоставлять все требуемые документы, экономические и финансовые данные в соответствии с указаниями Постоянного комитета, а также давать пояснения и комментарии;
- ii) гарантировать, что обязательства по настоящему Договору в любое время представляют собой прямые, несубординированные и необеспеченные обязательства, имеющие, как минимум, одинаковую приоритетность удовлетворения со всеми другими существующими либо будущими прямыми, несубординированными и необеспеченными внешними долговыми обязательствами, номинированными в иностранной валюте, Запрашивающей стороны.
- iii) не иметь просроченной задолженности перед другими Сторонами или их государственными финансовыми институтами;
- iv) не иметь просроченной задолженности перед многосторонними и региональными финансовыми институтами, включая Новый банк развития (НБР);
- v) соблюдать обязательства по надзору и представлению информации МВФ, как установлено, соответственно, в разделах 1 и 3 статьи IV и разделе 5 статьи VIII статей соглашения МВФ;

Статья 15

Положения о разделении бремени финансовых обязательств, отказе от участия и возврате вложенных денежных средств

- a. Предоставляющие стороны, участвуют в перечислении денежных средств заемщику пропорционально своим индивидуальным долям в Пуле в соответствии с пунктами (b) и (c) настоящей статьи. Ни при каких обстоятельствах ни одна из Сторон не может быть обязана предоставить больше денежных средств, чем она изначально обязалась предоставить в соответствии с пунктом (a) статьи 2.
- b. Удовлетворение запроса об оказании финансовой поддержки посредством инструмента предоставления ликвидности или превентивного инструмента в рамках настоящего Договора приостанавливает на время действия этой поддержки исполнение обязательств Запрашивающей стороны по участию в качестве Стороны, поставляющей денежные средства, в удовлетворении любых последующих запросов о финансовой поддержке посредством использования инструмента предоставления ликвидности или превентивного инструмента.
- c. В случае представления запроса об оказании поддержки посредством использования инструмента предоставления ликвидности или превентивного инструмента или возобновлении такой поддержки Сторона может отказаться от участия в качестве Предоставляющей стороны при условии оправданности этого шага состоянием ее платежного баланса и резервной позиции или обстоятельствами форс-мажора, например, войной или стихийным бедствием. Сторона, отказывающаяся от участия, предоставляет необходимую информацию для обоснования своего решения. В данном случае прочие Предоставляющие стороны выделяют необходимые денежные средства пропорционально своим взносам в Пул согласно пункту (a) данной статьи.
- d. Предоставляющая сторона вправе потребовать досрочного возврата переданных средств при условии оправданности этого шага состоянием ее платежного баланса и резервной позиции или обстоятельствами форс-мажора, например, войной или стихийным бедствием. Предоставляющая сторона, решившая обратиться с просьбой на возврат денежных средств, предоставляет необходимую информацию для обоснования своего требования. В случае одобрения этого запроса Предоставляющие стороны выделяют требуемые денежные средства для их досрочного перечисления пропорционально своим долям в Пуле согласно пункту (a) настоящей статьи.

е. Сторона, отказавшаяся от участия или отозвавшая свои денежные средства из действующей сделки своп, или сторона, отказавшаяся от участия в превентивном инструменте, не вправе выполнять роль координатора, как определено в статье 9, в течение срока сделки, от участия в которой она отказалась или денежные средства из которой она отозвала.

Статья 16

Нарушение обязательств и санкции

- а. Невыполнение Запрашивающей стороной платежных обязательств по Заимствованию или повторному Заимствованию на Дату их исполнения при отсутствии исправления ситуации в течение 7 дней имеет следующие последствия:
- i) все непогашенные обязательства Запрашивающей стороны перед Предоставляющими сторонами в рамках настоящего Договора подлежат незамедлительной оплате;
 - ii) право Запрашивающей стороны на дальнейшее Заимствование или повторное Заимствование в рамках настоящего Договора приостанавливается;
 - iii) неиспользованная часть денежных средств превентивного инструмента, предоставленного Запрашивающей стороне, аннулируется; и
 - iv) любые выплаты Запрашивающей стороны по своим просроченным обязательствам в пользу Предоставляющих сторон осуществляются в тот же день и распределяются пропорционально сумме задолженности перед каждой Стороной.
- б. В обстоятельствах форс-мажора применение вышеупомянутых мер может быть приостановлено.
- с. В случае длительной и/или неоправданной задержки в урегулировании просроченных платежных обязательств, право Запрашивающей стороны на участие в процессе принятия решений в рамках настоящего Договора может быть приостановлено. По истечении тридцати дней невыполнения платежных обязательств Предоставляющие стороны рассматривают вопрос о том, является ли данная мера достаточной.
- д. Если по истечении разумного срока после принятия решения, указанного в пункте (с), Запрашивающая сторона не урегулирует свои просроченные платежные обязательства, Совет управляющих может потребовать выхода Запрашивающей стороны из настоящего Договора.
- е. В случае нарушения своих платежных обязательств Запрашивающая сторона должна согласиться на принятие мер, позволяющих сохранить чистую приведенную стоимость своих обязательств, если Предоставляющие стороны совместно примут решение использовать такую возможность.
- ф. Если Предоставляющие стороны принимают решение путем консенсуса на уровне Совета управляющих, Запрашивающая сторона, нарушившая свои платежные обязательства, должна согласиться на новацию своих обязательств по настоящему Договору, в том числе путем выпуска рыночных долговых ценных бумаг, не подпадающих под юрисдикции Запрашивающей стороны. Запрашивающая сторона не вправе безосновательно не соглашаться с условиями указанных долговых ценных бумаг, установленными Предоставляющими сторонами.
- г. Запрашивающая сторона выплачивает штраф за просрочку платежа в дополнение к процентной ставке, применяемой к транзакции своп, платеж по которой был просрочен. Указанный штраф за просрочку платежа периодически увеличивается на определенную маржу до заранее определённого предела.
- h. В случае невыполнения любого обязательства в рамках настоящего Договора, за исключением невыполнения Запрашивающей стороной своих платежных обязательств, могут быть применены следующие санкции:
- i) все неурегулированные платежные обязательства в рамках настоящего Договора подлежат незамедлительному погашению;
 - ii) право на дальнейшее Заимствование или повторное Заимствование в рамках настоящего Договора приостанавливается;

- iii) любая неиспользованная часть денежных средств превентивного инструмента аннулируются;
- iv) право на участие в процессе принятия решений в рамках настоящего Договора может быть приостановлено;
- v) по истечении разумного срока после принятия решения, указанного в подпункте (iv), Совет управляющих вправе потребовать выхода данной Стороны из настоящего Договора.
- i. Применяемые санкции должны быть сопоставимы с серьезностью нарушений при выполнении обязательств.

Статья 17

Язык и коммуникации

- a. Официальным языком Пула условных валютных резервов является английский язык. Текст настоящего Договора и любой иной связанной с ним документации на английском языке являются официальными версиями. Обмен информацией в письменной и устной форме между Сторонами осуществляется на английском языке в полном объеме, если иное не согласовано Сторонами в письменной форме.
- b. Любые уведомления, запросы, документы и иные сообщения, предоставляемые в соответствии с настоящим Договором, осуществляются письменно, должны содержать ссылку на настоящий Договор и считаются полностью переданными или отправленными при доставке в соответствии с контактными данными, предоставляемыми отдельно каждой Стороной.

Статья 18

Заверения и гарантии

Каждая из Сторон настоящим гарантирует и заверяет в следующем:

- a. она имеет все права и полномочия на принятие и выполнение обязательств в рамках настоящего Договора и предоставит доказательства этих полномочий по требованию любой другой Стороны;
- b. настоящий Договор и выполнение Стороной своих обязательств в рамках настоящего Договора не противоречат каким-либо законам или иным ограничениям, являющимся обязательными в отношении Стороны или любого её имущества; отсутствуют правовые или нормативные ограничения, способные повлиять на правомерность, действительность и юридическую силу настоящего Договора или вытекающих из него обязательств или иметь существенные неблагоприятные последствия, влияющие на способность Стороны выполнять такие обязательства;
- c. все операции в рамках настоящего Договора до их завершения освобождены от каких-либо административных или правовых ограничений;
- d. все платежи по настоящему Договору осуществляются без удержаний и вычетов, в том числе в связи с применением каких-либо настоящих или будущих налогов, пошлин, начислений и государственных сборов любого вида, введенных или взимаемых государством от ее имени или каким-либо ее органом, обладающим правом налогообложения. Если закон требует удержания или вычета этих налогов, пошлин, начислений или государственных сборов, Сторона уплачивает эти необходимые дополнительные суммы, чтобы чистые суммы, полученные другими Сторонами после этих удержаний и вычетов, равнялась суммам, которые предназначались бы к получению в рамках настоящего Договора в отсутствие этих удержаний и вычетов.
- e. Какие-либо уступки, передачи, делегирование, взимание платы или иные операции по обязательствам Стороны в рамках настоящего Договора не допускаются без предварительного письменного согласия других Сторон.

Статья 19

Правовой статус Пула условных валютных резервов

Пул не обладает независимой международной правосубъектностью и не может заключать

соглашения, выступать истцом и ответчиком в суде.

Статья 20

Урегулирование разногласий

- a. Урегулирование любых споров, касающихся толкования настоящего Договора, осуществляется посредством консультаций в Совете управляющих.
- b. При возникновении каких-либо споров, разногласий или претензий по реализации, истолкованию, нарушению, прекращению действия или недействительности любого положения настоящего Договора и в отсутствие мирового разрешения спора в течение разумного срока, их урегулирование осуществляется третейским судом в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии ООН по праву международной торговли (исключая статью 26 регламента), действующим на дату подписания настоящего Договора (Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ). В случае обращения в третейский суд, языком, используемым в судопроизводстве, является английский язык; количество арбитров - три.
- c. Стороны соглашаются с тем, что в рамках любого арбитражного и судебного производства, связанного с признанием решения арбитражного суда, вынесенного в соответствии с положениями настоящей статьи, включая любые процессуальные действия, необходимые для целей преобразования решения третейского суда в судебное решение, стороны не должны использовать для защиты аргументы, которые они не могли бы применить не обладая суверенным иммунитетом.

Статья 21

Выход из Договора и прекращение его действия

- a. Сторона может выйти из настоящего Договора, уведомив о таком намерении другие Стороны за шесть месяцев до даты предполагаемого выхода. Однако выход из договора не разрешается до истечения пяти лет с даты вступления настоящего Договора в силу.
- b. В течение шести месяцев Сторона, уведомившая о таком намерении, должна предоставить другим Сторонам возможность выразить свое мнение о ее намерении, но не имеет права просить или обязательства предоставлять денежные средства.
- c. В случае если какое-либо обязательство в рамках настоящего Договора, включая обязательство по выплате денежных средств, на момент прекращения действия Договора либо выхода из него остается неурегулированным, все положения и условия настоящего Договора (за исключением тех, которые наделяют Стороны правом осуществлять Заимствование или повторное Заимствование) должны оставаться в силе до тех пор, пока такое обязательство не будет выполнено.

Статья 22

Принятие, ответственное хранение и внесение поправок

- a. Договор подлежит принятию, ратификации или утверждению согласно соответствующим национальным процедурам Сторон.
- b. Документы, подтверждающие принятие, ратификацию или утверждение Договора сдаются на хранение Федеративной Республике Бразилии, которая является депозитарием настоящего Договора.
- c. Депозитарий незамедлительно информирует все Стороны: (i) о дате передачи на хранение каждого документа, подтверждающего принятие, ратификацию или утверждение, (ii) о дате вступления в силу данного Договора и любых поправках и изменениях в тексте Договора и (iii) о дате получения уведомления о выходе из Договора.
- d. Если Сторона, действующая в качестве депозитария, принимает решение о выходе из Договора, то применяются все положения статьи 21 за исключением того, что (i) депозитарий должен уведомить о своем намерении другие стороны; и (ii) в день получения уведомления о выходе государства, осуществляющего функции депозитария, из Договора, эти функции будут возложены на одну из

других Сторон по их взаимной договоренности.

е. Оговорки к настоящему Договору не допускаются.

ф) Любое предложение о внесении поправок в настоящий Договор должно быть доведено до сведения Стороны, являющейся координатором Совета управляющих, которая затем доводит это предложение до Совета управляющих. В случае одобрения внесенной поправки, координатор запрашивает все Стороны об одобрении внесенной поправки. Если Сторона, руководствуясь внутренними процедурами, одобряет предложенную поправку, то она соответственно должна уведомить депозитарий. Поправка считается вступившей в силу в день получения последнего уведомления. Любое решение Совета управляющих, касающееся изменения статьи 2, рассматривается как поправка.

Статья 23

Вступление в силу

Настоящий Договор вступает в силу по истечении 30 (тридцати) дней после передачи пятого документа, подтверждающего принятие Договора, в соответствии с юридическими требованиями каждой из Сторон.

Настоящий Договор подписан в городе Форталеа 15 июля 2014 г. в 5 экземплярах на английском языке, по одному для каждой из Сторон.